Glossary of Chinese Terms

The following is a glossary of Chinese terms used in the main text of all articles and research reports. All characters have been supplied by authors.

Romanization	English equivalent	Chinese characters
Anbu	Anbu township	庵埠
Anshan		安山
Bai Nansheng		白南生
baomi	classified	保密
Baoshi	Baoshi town	保石
bei'an	put on record	备案
Beida	Beijing University	北大
benti	true being	本体
Bo Yibo		薄一波
bufu buxing	not going along [with them] is not okay	不服不行
bumen zhifa zerenzhi	responsibility system of department law enforcement	部门执法责任制
Buyun	Buyun township	步云
caijingban	Economics and Finance Office (of State Council)	财经办
cangci	"hidden words"	藏词
Cankao ziliao	*Reference Material*	参考资料
Cao Siyuan		曹思源
Changde		常德
changren zhong	among ordinary people	常人中
Chaoan	Chaoan county	潮安
chaoshu	"cooked up"	炒熟
Chaoyang		朝阳
Chen Kaizeng		陈开曾
Chen Xiwen		陈锡文
Chen Yi		陈毅
Chen Yizi		陈一咨
Chen Yun		陈云
Chen Zhiya		陈知涯
Chengdu shangbao	*Chengdu Commercial News*	成都商报
Chu Shulong		楚树龙
chuangong	spread the method (of *falun gong*)	传功
chunlian	spring couplets	春联
Da cankao		大参考
Dachang		大厂

© The China Quarterly, 2002

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

dachi dahe	big eating, big drinking	大吃大喝
daibiao pingyi	deputies' appraisal	代表评议
Dang de wenxian	*Documents of the Party*	党的文献
dang'an	personnel file	档案
dangzu	Party group	党组
Dapeng	Dapeng town	大鹏
Dazhai		大寨
de	virtue	德
Deng Liqun		邓力群
Ding Kuisong		丁奎松
diqu yanjiusuo	regional research institute	地区研究所
dizi	disciple, follower	弟子
Dong Furen		董辅礽
Dongcheng	Dongcheng district	东城
Dongfang	Eastern	东方
Du Rensheng		杜润生
Du Ying		杜鹰
Duan Yingbi		段应碧
duilian	parallel couplets	对联
duiwai lianluo	external liaison	对外联络
er bu	Second Department	二部
er san si wu/liu qi ba jiu	2, 3, 4, 5/6, 7, 8, 9	二三四五/六七八九
falü jiandushu	law supervision papers	法律监督书
falun gong		法轮功
Falun gong yanjiu fenhui	*Falun Gong* Research Branch Society	法轮功研究分会
Falun gong yanjiuhui	*Falun Gong* Research Society	法轮功研究会
Fan Gang		樊纲
fashen	law body	法身
Fazhi ribao	*Legal System Daily*	法制日报
fenzhanzhang	branch station chief	分站长
Fucheng lu	Fucheng Road	阜成路
Fudan daxue	Fudan University	复旦大学
fudaoyuan	guidance counsellor	辅导员
fudaozhan	guidance station	辅导站
fudao zhanzhang	guidance station chief	辅导站长
gaizao	transformation	改造
gaizu	reorganization	改组
Gao Gang		高岗
ge an jiandu	individual case supervision	个案监督
gong	skill	功
Gongan yanjiu	*Public Security Studies*	公安研究
Gonganbu di-er yanjiusuo	MPS No. 2 Research Institute	公安部第二研究所
Gonganbu di-san yanjiusuo	MPS No. 3 Research	公安部第三研究所

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

	Institute	
Gonganbu di-si yanjiusuo	MPS No. 4. Research Institute	公安部第四研究所
Gonganbu di-yi yanjiusuo	MPS No. 1 Research Institute	公安部第一研究所
gongkai	open (public)	公开
gongtui gongxuan	open recommendation and selection	公推公选
gongxuan	open selection	公选
gongzuo weiyuanhui	working committee	工作委员会
Gu Mu		谷牧
guakao danwei	sponsoring organ	挂靠单位
Guangzhou ribao	*Guangzhou Daily*	广州日报
guanxi	connection, relationship	关系
guanxi wang	relationship network	关系网
Guoji guanxi xueyuan	College of International Affairs	国际关系学院
Guoji guanxi yanjiusuo	Institute of International Relations	国际关系研究所
Guoji wenti yanjiu	*International Issues Studies*	国际问题研究
Guoji wenti yanjiu zhongxin	Centre for International Studies	国际问题研究中心
Guoji zhanlüe yanjiu	*International Strategic Studies*	国际战略研究
Guoji zhanlüe yanjiu jijinhui	Foundation for International Strategic Studies	国际战略研究基金会
Guoqing yanjiusuo	Research Institute on National Conditions	国情研究所
Haihe	Ocean River	海河
haixuan	sea election	海选
Han Nianlong		韩念龙
Hankou		汉口
Hegang		鹤岗
hengpi	horizontal hanging	横批
Hengshan	Hengshan town	横山
Heping yu fazhan yanjiusuo	Centre for Peace and Development Studies	和平与发展研究所
Hu Angang		胡鞍钢
Hu Jintao		胡锦涛
Hu Qiaomu		胡乔木
Hu Yaobang		胡耀邦
Hua Di		华迪
Huailai		怀来
Huan Xiang		宦乡
Huang Hua		黄华

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

Huanqiu shibao	*Global Times*	环球時报
Huaxi dushi bao	*Western China Cosmopolitan*	华西都市报
hukou	household registration	户口
Hutu fandian	Confusion Café	糊涂饭店
Ji Liewu		纪烈武
Jiang Yonghua		姜永华
Jianguo yilai Mao Zedong wengao	*Manuscripts of Mao Zedong since the Founding of the PRC*	建国以来毛泽东文稿
jianzhi daibiao	amateur representative	兼职代表
jielü	commandments	戒律
Jingji	Economy	经济
jingji gaizu	economic reorganization	经济改组
jingji guashuai	economics takes command	经济挂帅
jingwen	scripture	经文
jinri pandian	taking inventory today	今日盘点
Jinzhou		锦州
juedui pingjun zhuyi	absolute egalitarianism	绝对平均主义
Junbei kongzhi yu guoji anquan shouce	*Arms Control and International Security Handbook*	军备控制与国际安全手册
Junshi kexueyuan	Academy of Military Sciences	军事科学院
Kunshan		昆山
Langfang		廊坊
Lei Feng		雷锋
Li Bin		李彬
Li Boxi		李泊溪
Li Chang		李昌
Li Changping		李昌平
Li Fan		李凡
Li Hongkui		李洪奎
Li Hongzhi		李洪志
Li Jingchao		李晶超
Li Kenong		李克农
Li Lisan		李立三
Li Shenzhi		李慎之
Li Weihan		李维汉
Li Xiaobing		李小兵
Li Xiaomei		李小妹
liangongdian	practice site	练功点
liangongzhe	practitioner	练功者
lianxi zhidu	integrated system	联系制度
lianxizhe	practitioner	练习者
lianying	joint operations	联营

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

liexi	attend as a non-voting delegate	列席
Lin Liguo		林立果
Lin Yifu	Justin Lin	林毅夫
lingdao hexin	leadership core	领导核心
Lingyuan		凌源
Linqi		临沂
Linyi	Linyi county	临猗
Liu Fengcai		刘风才
Liu Huaqiu		刘华秋
Liu Shaoqi		刘少奇
Liu Zhongli		刘仲藜
liyong	use	利用
liyong, xianzhi, gaizao	use, restriction and transformation	利用，限制，改造
Longgang	Longgang district	龙岗
Lou Jiwei		楼继伟
Ma Hong		马洪
mangmu chongbai	blind worship	盲目崇拜
Mao Yushi		茅于轼
Mayang	Mayang county	麻阳
Meiguo yanjiusuo	Institute of American Studies	美国研究所
Meishan	Meishan county	眉山
menlian	doorway couplets	门联
Mianyang		绵阳
minyi ceping piao	vote of public assessment	民意测评票
minzu zibenjia	national capitalist	民族资本家
mishu	secretary	秘书
Muxudi		木须地
nan, bei	south, north	南北
Nancheng	Nancheng township	南城
nanfang zhan	southern station	南方站
Nanfang zhoumo	*Southern Weekend*	南方周末
Nantong		南通
neibu	internal	内部
neibu faxing	internal distribution	内部发行
niuqule	perverted	扭曲了
Nongcun jingji bu	Rural Economics Division	农村经济部
Pan Jusheng		潘菊生
Pan Zhenqiang		潘振强
Pan'an	Pan'an county	磐安
Peng Chong		彭沖
Peng Zhen		彭眞
pian	tract	片
pingfen-qiuse	on a par with	平分秋色

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

pingyi	appraisal	评议
qi	energy flow	气
Qian Qichen		钱其琛
qigong		气功
Qingshan		青山
Qingshen	Qingshen county	青神
qingshi huibao zhidu	request and report system	请示回报制度
qu	region	区
quanqiuhua	globalization	全球化
que yi shao shi, mei you dongxi	lacking clothing and food, having nothing	缺衣少食，没有东西
ren	forbearance	忍
Renda	People's University	人大
Renmin gongan bao	*People's Public Security Daily*	人民公安报
Renmin ribao	*People's Daily*	人民日报
shan	compassion	善
Shanghai guoji wenti yanjiu zhongxin	Shanghai Centre for International Studies	上海国际问题研究中心
Shanghai guoji wenti yanjiusuo	Shanghai Institute for International Studies	上海国际问题研究所
Shanghai shehui kexueyuan	Shanghai Academy of Social Sciences	上海社会科学院
Shehui lanpi shu	*Social Trends Blue Book*	社会蓝皮书
Shen Dingli		沈丁立
Shen Dun	Spirit Shield	神盾
shengyi xinglong wu gugong/caiyuan maosheng mian jiaoshui	business is thriving, no need to hire employees/ income is flourishing, no need to pay taxes	生意兴隆无雇工/财源茂盛免缴税
shenjing shuairuo	neurasthenia	神经衰弱
Shi shi chubanshe	Factual Publishers	事实出版社
Shi Yinhong		時殷弘
shicha	inspection	视察
Shijiazhuang		石家庄
Shijie jingji ju	Bureau of World Economics	世界经济局
Shijie xingshi nianjian	*Yearbook of International Events*	世界形势年鉴
shi–sheng guanxi	student–teacher relationship	师生关系
Shiyan	Shiyan city	十堰
Shizhong	Shizhong district	市中
Shuguang	Dawn's Light	曙光
shuo ni xing, ni jiu xing, buxing ye xing/Shuo ni buxing, ni jiu buxing, xing ye buxing	if they say you're okay, then you're okay, and even wrong is right/if they say you're not okay, you're not okay, and	说你行你就行不行也行/说你不行你就不行行也不行

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

	even right is wrong	
shuzhi pingyi	self-reporting of performance appraisal	述职评议
Song Guoqing		宋国青
Song Bingchen		宋炳臣
Su Ge		苏格
Suining	Suining county	睢宁
Suining	Suining city	遂宁
Taiban	Taiwan Affairs Office	台办
Taiwan yanjiusuo	Institute of Taiwan Studies	台湾研究所
Taiyuan		太原
Tang Shubei		唐树备
Ti wei	Athletic Commission	体委
Tianjin Haihe liu Jinjiang/ Neimenggu Shuguang zhao Rongcheng	Tianjin's Ocean River flows into the Jin Jiang/ Inner Mongolia's Dawn Light illumines Rongcheng	天津海河流锦江/内蒙古曙光照蓉城
Tiantai	Tiantai county	天台
Tigaisuo	Economic Reform Institute	体改所
tingjuzhang luntan	Bureau Chief's Forum	厅局长论坛
tongban	same class	同班
tu huangdi	local emperor	土皇帝
tuijian piao	recommendation vote	推荐票
Waijiao xueyuan	Foreign Affairs College	外交学院
Wang Daohan		汪道涵
Wang Hansheng		王汉生
Wang Huijiong		王慧炯
Wang Jiaxiang		王稼祥
Wang Zaixi		王在希
Wang Zhen		王震
Wang Zhiwen		王治文
Weishi	Weishi county	尉氏
Wen Jiabao		温家宝
wenjian	documents	文件
Wenzhai bao	*Digest*	文摘报
Wu Jiapei		吴家培
Wu Qingming		吴庆明
Wu Xiuquan		伍修权
Wuchang		武昌
Wuxi		无锡
xia guan yi ji	one-level-down management	下管一级
Xiacheng	Xiacheng district	下城
Xiandai guoji guanxi	*Contemporary International Relations*	现代国际关系
xiang	township	乡

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

xianji	county-level	县级
xianzhi	restriction	限制
Xiao Ke		肖克
Xiao Liang		晓亮
Xiaogang	Xiaogang village	小岗
xiaoyou guanxi	classmate relationship	校友关系
xiaozu	small group	小组
xiehouyu	enigmatic folk similes	歇后语
Xincai	Xincai county	新蔡
Xingyeba shuaiyeba heba/ qiongyeba fuyeba zuiba	no matter if business is going well or poorly, drink up/no matter if you are poor or rich, get drunk	兴也罢衰也罢 喝罢/穷也罢富也罢 醉罢
Xinhuashe shijie wenti yanjiu zhongxin	Xinhua Centre for World Affairs	新华世界问题研究中心
xinling	souls	心灵
xinren piao	vote of confidence	信任票
xintu	believer	信徒
xinxing	nature	心性
Xiong Guangkai		熊光楷
xiongmen	thoracic depression	胸闷
xitong	system	系统
xiulianzhe	practitioner	修练者
Xu Dixin		许涤新
Xu Jinliang		许金良
Xu Shanda		许善达
Xu Xianglan		徐祥兰
Xu Xin		徐昕
Xu Yinquan		徐寅筌
xuanchuan	propaganda	宣传
xuanju piao	ballot	选举票
xuanqu lianxi huiyi	joint meeting of electoral districts	选区联席会议
Xue Muqiao		薛暮桥
xuexi xiaozu	study group	学习小组
xueyuan	student	学员
xunxi cailiao	news material	讯息材料
Yan Xuetong		阎学通
Yancheng		盐城
yanda	stern blows	严打
Yang Chengxu		杨成续
Yang Jiechi		杨洁篪
Yang Jiemian		杨洁勉
Yao Jie		姚洁
yaobao	informal analytical report	要报

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

Yazhou	Asia	亚洲
Ye Hao		叶浩
Ye Jizhuang		叶季壮
Yi wai	First Foreign Languages Institute	一外
Yichang	Yichang county	宜昌
yifa zhiguo	governance according to law	依法治国
Yiliang	Yiliang county	宜良
yinyu	enigmatic	隐语
yisheng gandan xiang dangguo/quanbu zhici wei renmin	a lifetime of devotion to the Party and the state/all wisdom and compassion to the people	一生肝胆向党国/全部知慈为人民
Yu Changxin		于长新
Yuan Baohua		袁宝华
yumin zhengli	competing with the people over profits	与民争利
Zeng Qinghong		曾庆红
Zhai Zhihai		翟志海
Zhang Aiping		张爱萍
Zhang Jinming		张锦明
Zhang Wentian		张闻天
Zhang Zhaozhong		张召忠
Zhanlüe yu guanli	*Strategy and Management*	战略与管理
Zhao Mingcai		赵明才
Zhao Ziyang		赵紫阳
zhen	truth	眞
zhen	town	镇
zhengce puchu xifulu/ laodong dakai zhifumen	state policies pave the road to good fortune/labour breaks down wealth's door	政策铺出喜富路/劳动打开之富门
zhengzhi guashuai	politics takes command	政治挂帅
zhidao sixiang	guiding thought	指导思想
zhifa jiancha	law enforcement	执法检查
zhishu gongpai	direct-affiliate branch	直属功派
Zhishu qigongshi	Direct-Affiliate *Qigong* Master	直属气功师
zhixun	interpellation	质询
Zhong Dun	China's Shield	中盾
Zhong lian bu	CCP International Liaison Department	中联部
zhongda ketizu	task force	重大课题组
Zhonggong dangshi yanjiu	*Research on Party History*	中共党史研究
zhonggua dedou	sowing melon seeds, harvesting beans	种瓜得豆
Zhongguo guofang keji xinxi zhongxin	China Defence Science and Technology	中国国防科技信息中

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press

	Information Centre	心
Zhongguo guoji wenti yanjiusuo	China Institute of International Studies	中国国际问题研究所
Zhongguo guoji youhao lianhe hui	China Association for International Friendly Contact	中国国际友好联合会
Zhongguo jingcha xuehui	Chinese Police Studies Society	中国警察学会
Zhongguo qigong keyanhui	China *Qigong* Scientific Research Society	中国气功科研会
Zhongguo renmin waijiao xuehui	Chinese People's Institute of Foreign Affairs	中国人民外交学会
Zhongguo xiandai guoji guanxi yanjiusuo	China Institute of Contemporary International Relations	中国现代国际关系研究所
Zhongguo zhanlüe yu guanli yanjiuhui	China Society for Strategy and Management	中国战略与管理研究会
Zhongnanhai		中南海
zhongxin zhan	central station	中心站
Zhongyang Taiwan lingdao xiaozu	Taiwan Leading Group of the Central Committee	中央台湾领导小组
zhou	district, prefecture	州
Zhou Jianming		周建明
Zhou Mingwei		周明伟
Zhou Qiren		周其仁
Zhu Chenghu		朱成虎
Zhu Jiasheng		朱家生
Zhu Mingquan		朱明全
Zhuoli	Zhuoli town	卓里
zhuyao gugan fenzi	top administrator	主要骨干分子
zongjiao mixin	religious superstition	宗教迷信
zongzhanzhang	main station chief	总站长
zongzheng lianluobu	General Political Department's Liaison Department	总政联络部
zu	committee	组

https://doi.org/10.1017/S0009443902000499 Published online by Cambridge University Press